

**Zeitschrift:** Anzeiger für schweizerische Alterthumskunde = Indicateur d'antiquités suisses  
**Herausgeber:** Schweizerisches Landesmuseum  
**Band:** 3 (1876-1879)  
**Heft:** 12-4

**Artikel:** Petite cloche de La Tour-de-Peilz  
**Autor:** Wirz, H.O.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-155212>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Wir unserseits glauben, es sei mit Rücksicht auf den Stil dieser Grabmäler die letztere Annahme als die näher liegende zu betrachten. Beide Steine zeigen die Merkmale der entwickelten Gothik, wie sie — man beachte die lilienförmigen Endungen der Nasen — hier zu Lande im XIV. Jahrhundert sich ausgebildet hatte. Auch der Charakter der Gewandungen und der Inschriften, besonders des zweiten Steines, lässt eher auf die Entstehung im XIV. als zu Ende des XIII. Jahrhunderts schliessen.

Wir wären demnach geneigt, das erste Denkmal für das *Cenotaphium Mechthilds von Wunnenberg* (1255—69) zu halten, wogegen die Frage eine offene bleibt, ob das zweite als *wirklicher Grabstein der Elisabetha von Mazingen* (1308—40), oder gleichfalls nur als ein nachträglich zu Ehren einer längst dahingeschiedenen Aebtissin, der *Adelheid von Murghart* (1222—27) errichtetes *Cenotaphium* zu betrachten sei?

Ohne Zweifel haben diese Grabmäler im südlichen Querschiffe gestanden, wo sich nach *Vögelin's* freilich unverbürgter Mittheilung auch die Cenotaphien Hildegards und Berchtas befunden haben <sup>1)</sup>. Es war dies der für den täglichen Chordienst bestimmte Raum <sup>2)</sup>, wo sich noch heute die (bis vor wenigen Jahren vergitterte) Nonnenempore befindet. Im Bildersturme mögen diese Steine zerschlagen und nachträglich in das Fruchtehaus verbaut worden sein, wie denn auch noch ein steinernes Köpfchen aus dem Kreuzgange des Fraumünsters an der südöstlichen Ecke eingemauert zu sehen war <sup>3)</sup>. An der nördlichen Langseite des Gebäudes befanden sich zwei Thüren, die eine, östliche, war spitzbogig, mit gothischen Profilen versehen und 1538 datirt, die andere, westliche, im spätern Renaissancestil gehalten, trug die Jahreszahl 1676. Es scheint daraus hervorzugehen, dass im XVII. Jahrhundert bauliche Veränderungen vorgenommen worden sind, und könnten somit bei diesem Anlasse erst die Grabsteine vermauert worden sein, wie denn auch anderweitige Zeugnisse von derartigen Vorkehrungen aus dem damaligen Zeitraume vorliegen <sup>4)</sup>.

Beide Grabsteine, wie die oben genannten Thüren sind im Kreuzgang bei Predigern aufgestellt.

J. R. RAHN.

<sup>1)</sup> »Das alte Zürich«, I. Aufl., Seite 100.

<sup>2)</sup> v. Wyss, a. a. O. S. 47 u. f.

<sup>3)</sup> Andere Masken sind in dem modernen westlichen Flügel des Fraumünster-Kreuzganges vermauert.

<sup>4)</sup> *Mörkofer*: »J. J. Breitingen und Zürich«, S. 117.

### Petite cloche de La Tour-de-Peilz.

Parmi les objets qui présentent quelque intérêt au point de vue de l'histoire et quelquefois à celui de l'art, il ne faut pas oublier les *cloches*; car non-seulement elles portent très-souvent la *date* de leur fabrication, mais aussi les *noms* des donateurs, des parrains ou marraines, du fondeur, etc.

De plus, elles sont ornées d'inscriptions, la plupart religieuses, d'armoiries, de guirlandes et de toutes sortes d'enjolivements accessoires, qui, à défaut de date, peuvent plus ou moins par le style de leur exécution, indiquer l'époque de la fonte.

Une cloche de ce genre existe dans la tour de l'église de la petite ville de La Tour-de-Peilz, près Vevey. Elle n'est pas grande, car elle n'a que 60 cm. de diamètre; mais elle est ancienne, beaucoup plus ancienne que l'église actuelle qui fut bâtie en 1794. Ce qui la distingue, c'est son ornementation qui est particulièrement riche, comme on va le voir.

D'abord, au pourtour supérieur, elle porte sur un fond de fleurs et de feuilles l'inscription : „*Te Deum laudamus*“ et deux fois : „*Ave Maria*“ en minuscules gothiques. Puis en-dessous de ce premier cordon sept figures de personnages et un assez grand médaillon, réunissant différentes scènes de la vie de Jésus-Christ. Nous allons les décrire dans l'ordre où les sujets sont placés, c'est :

- 1° L'évêque St-Théodule, le patron de l'ancienne chapelle;
- 2° La Sainte Vierge avec l'enfant Jésus sur le bras gauche et la colombe du St-Esprit, volant à côté d'elle;
- 3° Un crucifix;
- 4° Une croix triflée à haute tige accostée de cinq grandes feuilles de chaque côté;
- 5° Le Christ au tombeau (*Ecce homo*), avec les instruments de la Passion, savoir, à gauche, la verge, le marteau et les trois clous; à droite, la couronne d'épines et des tenailles. Puis le coq qui crie (Matth. XXVI, 34);
- 6° L'Annonciation, avec le traditionnel vase de fleurs entre la Vierge et l'Ange;
- 7° Encore l'évêque St-Théodule et enfin
- 8° Le grand médaillon (8 cm. de diamètre) qui mérite une mention spéciale soit à cause du grand nombre de figures qu'il contient (11), soit à cause de son exécution supérieure, soit enfin à cause des scènes plus rarement représentées, qu'il nous montre.

Le médaillon se divise en deux ou trois parties symétriquement arrangées. Le milieu est occupé par une partie du temple de Jérusalem, savoir, deux entrées, une belle balustrade et une espèce de balcon supérieur. Cinq scènes de la vie de Jésus-Christ sont représentées autour, dont trois se rapportent à la *Tentation* (Matth. IV), la quatrième à la *Purification du temple* (Matth. XXI), et la cinquième aux *Miracles* de Jésus-Christ (Matth. XXI).

Le tout est entrelacé de phylactères qui portent en très-petites lettres gothiques, les passages de la Vulgate qui ont trait à la scène représentée :

1° Matth. IV, 3 : „*Si filius Dei es, dic ut lapides isti panes fiant.*“ Jésus-Christ et le Diable au-dessus d'un tas de pierres.

2° Matth. IV, 6 : „*Si filius Dei es, mitte te deorsum.*“ Jésus-Christ et le Diable sur le pinacle du temple.

3° Matth. IV, 9—11 : „*Hec omnia tibi dabo si cadens adoraveris me.*“ Jésus-Christ et le Diable, et dans les airs on voit une très-belle ville. Cette fois le Diable s'en va, ayant reçu de Jésus l'ordre : „*Vade Satana.*“ Satan est vêtu d'une longue robe, mais très-reconnaissable à ses cornes.

Le quatrième scène est tirée de Matth. XXI, 12 et 13 : „*Et intravit Jesus in templum Dei et ejiciebat omnes vendentes et ementes in templo; et mensas numulariorum et cathedras vendentium columbas evertit et dicit eis: Scriptum est: Domus mea domus orationis vocabitur: vos autem fecistis illam speluncam latronum.*“ Jésus, une verge à la main, expulse deux changeurs et renverse un vendeur de pigeons.

La cinquième scène, la moins bien réussie dans la fonte, représente très-probablement le verset suivant : *Et accesserunt ad eum cæci et claudi in templo et sanavit eos.*

Le médaillon paraît exécuté par un vrai artiste du XV<sup>me</sup> ou du XVI<sup>me</sup> siècle, et par conséquent, la cloche ne daterait pas de plus loin, quoique certaines autres figures paraissent dater d'un siècle antérieur. H. O. WIRZ.

## 382.

**Die Saluxer Tafel.**

In der Pfarrkirche zu *Salux*, Kreis Oberhalbstein, befanden sich zwei *Glasgemälde*, welche seither durch freundliche Verwendung dem Museum zu Chur als Deposita überlassen worden sind. Bei der traurigen Verwahrlosung, welcher die Tafel, St. Georg vorstellend, schon längst verfallen war, und der auch das Marienbild rasch zur Beute wurde, darf man sich freuen, dass diese Kunstwerke nunmehr eine gesicherte Wohnstätte gefunden haben. St. Georg wurde vor einigen Jahren in Zürich restaurirt, wobei jedoch nur wenige Fragmente des alten Bildes, die Gloriole und Stücke der Kreuzfahne, in das neue Tafelbild herübergenommen werden konnten. Dagegen ist das Marienbild mit Ausnahme der jetzt erneuerten Verbleiung gut erhalten geblieben. Als Motivbild wird es ohne Zweifel durch den kleinen Wappenschild am unteren linken Ende der Tafel charakterisirt, welcher das linke Hinterbein einer Gemse oder Ziege, vielleicht auch des Steinbockes aufweist und im letztern Falle auf ein bischöfliches Ministerialgeschlecht, etwa *de Wannes*, verweisen könnte. Die Figur der Maria steht auf dem Monde und ist bis zu den Knien herab von Sonnenstrahlen eingefasst, wodurch sie als das Sonnenweib der Offenbarung Johannis erscheint. Auf dem Haupte trägt sie die Krone mit neun Spitzen, unter welcher das lange goldene Haar über die Schultern herabwallt; über der Krone die Gloriole. Der blaue Mantel ist in kräftigem Faltenwurfe zusammengefasst und lässt die weisse Tunika nur vom Knie des linken Beines an hervortreten. Auf dem rechten Arme trägt sie das Jesuskind, das sehr frisch aussieht, gekrönt ist und die Kreuzgloriole trägt. Das Haupt der Maria ist wie meist etwas seitlich geneigt und ihr Antlitz zeigt Demuth und Hohlheit, wie dies in den Worten »*ancilla domini*« liegt, welche wir auf Münzen des Bisthums Chur finden. Der Hintergrund der Tafel ist eine dunkelrothe Tapete, auf welcher Kornblumen angebracht sind. Da der Stil des Ganzen auf deutsche Schule schliessen lässt, so kann es wohl kaum einem Zweifel unterliegen, dass die Tafel dem Anfange des XVI. Jahrhunderts angehört und unter die Regierungszeit von Bischof Paulus Ziegler fällt. Das Format der Scheibe ist 77 cm. Höhe auf 28 cm. Breite.

Chur, August 1879.

CHR. KIND.

## 383.

**Façadenmalerei in der Schweiz.**

(Fortsetzung.)

Lag in den angeführten Beispielen das Interesse der Façadenmalereien in deren *Inhalt*, so war in andern Fällen die Veranlassung zu solchem Schmuck ein *künstlerisches Motiv*. Es handelte sich um Belebung, Ergänzung oder Umgestaltung der wirklichen